

Deu

Chapter 18

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 לֹא־ יְהִי־ מַתִּימֹת לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־ שִׁבְטֵי לְוִי וְנִחְלָה עִם־
з і-спадщини частки Левія плем'я все левіти священники матимуть Не
[H5159](#) [H3878](#) [H7626](#) [H3605](#) [H3881](#) [H3548](#) [H1961](#) [H3808](#)
יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנִחְלָתוּ יֵאָכְלוּ:
Ізраїлем жертви-вогняні Господні і-спадщину-Його їстимуть
[H0398](#) [H5159](#) [H3068](#) [H0801](#) [H3478](#)

Священникам-Левитам, усьому Левієвому племіні не буде частки та спадку разом з Ізраїлем, — огняні жертви Господа та частки Його будуть їм.

2 וְנִחְלָה לֹא־ יְהִי־ לְךָ בְּקִרְבִּי לְוִי וְהָיָה אָחִיו אִתּוֹ הוּא
спадщина-його Він Господь братів-своіх серед він матиме не і-спадщини
[H5159](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0251](#) [H7130](#) [H1961](#) [H3808](#) [H5159](#)
כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר־ לְךָ: ס
— йому говорив як
[H1696](#)

А спадку не буде йому серед братів його: Господь — Він спадок його, як Він говорив був йому.

3 וְזֶה יְהִי־ מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי הַזֶּבֶחַ אִם־
і-ось буде право священників від народу від тих-хто-приносить жертву
[H2077](#) [H2076](#) [H0854](#) [H0854](#) [H3548](#) [H4941](#) [H1961](#) [H2088](#)
שׁוֹר אִם־ שָׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרַע וְהִלְתִּימִים וְהִקְבָּה:
вола чи вівцю і-дасть священнику плече і-щелепи і-шлунок
[H6896](#) [H3895](#) [H2220](#) [H3548](#) [H5414](#) [H7716](#) [H7794](#)

А оце буде належати священникам від народу, від тих, хто приносить жертву: коли це віл, коли це одне з дрібної худоби, то даси священникові плечé, і щóки, і шлунок.

4 רֵאשִׁית הַגֶּנֶף תִּירְשֶׁנָּה וְיִצְהַרְךָ וְרֵאשִׁית גֵּז וְצֹאנֶךָ דַּסִּי
вина-твого зерна-твого і-олії-твоєї і-першину і-першіжки овець-твоїх даси
[H5414](#) [H6629](#) [H1488](#) [H7225](#) [H3323](#) [H8492](#) [H1715](#) [H7225](#)
לְךָ:
йому

Початок від збіжжя свого, від виноградного соку свого, і від оливки своєї, і початок стріження отари своєї даси ти йому.

5 כִּי בּוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־ שְׁבֵטֵיךָ לְעֹמֵד לְשָׁרֵת בְּשֵׁם־
Бо його вибрав Господь Бог-твій з-усіх племен-твоїх щоб-стояти служити в-ім'я
[H8034](#) [H8334](#) [H5975](#) [H7626](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#)
יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים: ס
Господа він і-сини-його по-всі дні
[H3117](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3068](#)

Бо його вибрав Господь, Бог твій, зо всіх племен твоїх, щоб ставав він служити в Господне Ім'я, він та сини його по всі дні.

שָׁם	נָרַח	הוּא	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	מִכָּל-	שְׁעָרֶיךָ	מֵאַחַד	הַלְוִי	יָבֵא	וְכִי-	6
там	мешкає	він	де	Ізраїлю	з-усього	воріт-твоїх	з-одних	левіт	прийде	І-коли	
H8033		H1931		H3478	H3605	H8179	H0259	H3881	H0935		
		יְהוָה:	יִבְחַר	אֲשֶׁר-	הַמָּקוֹם	אֶל-	נַפְשׁוֹ	אֵינָת	בְּכָל-	וְבָא	
		Господь	вибере	яке	місця	до	душі-своєї	бажанням	з-усім	і-прийде	
		H3068	H0977		H4725	H0413	H5315	H0185	H3605	H0935	

А коли прийде Левит з одної з брам твоїх з усього Ізраїля, де він мешкає там, і прибуде за всім жаданням своєї душі до місця, яке вибере Господь,

שָׁם	הַעֲמֻדִים	הַלְוִיִּם	אָחָיו	כְּכָל-	אֱלֹהָיו	יְהוָה	בְּשֵׁם	וְשֵׁמֹת	7
там	що-стоять	левіти	брати-його	як-усі	Бога-свого	Господа	в-ім'я	і-служитиме	
H8033	H5975	H3881	H0251	H3605	H0430	H3068	H8034	H8334	
							יְהוָה:	לְפָנַי	
							Господом	перед	
							H3068	H6440	

і буде він служити в Ім'я Господа, Бога свого, як усі його браття Левити, що стоять там перед Господнім лицем,

ס	הָאָבוֹת:	עַל-	מִמְכָּרָיו	לְבַד	יֹאכְלוּ	כַּחֲלָק	חֲלָק	8
—	батьків	від	проданого-ним	окрім	їстимуть	як-частку	частку	
	H0001		H4465	H0905	H0398			

то по рівній частці будуть вони їсти, окрім маєтку, прбданого по батьках.

לֹא-	לָךְ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	בָּא	אֵתָהּ	כִּי	9
не	тобі	дає	Бог-твій	Господь	яку	землі	до	увійдеш	ти	Коли	
H3808		H5414	H0430	H3068		H0776	H0413	H0935			
				הָהֵם:	הַגּוֹיִם	כְּתוּעֵבֶת	לַעֲשׂוֹת	תִּלְמַד			
				тих	народів	за-мерзотами	робити	навчайся			
				H1992		H8441		H3925			

Коли будеш вхідити до країю, що дає тобі Господь, Бог твій, то не навчися чинити такого, як гідота цих народів.

בְּאֵשׁ	וּבִתּוֹ	בְּנוֹ-	מֵעֲבִיר	בְּךָ	יִמָּצָא	לֹא-	10
через-вогень	чи-дочку-свою	сина-свого	хто-проводить	в-тебе	знайдеться	Не	
H0784	H1323				H4672	H3808	
		וּמְכַשֵּׁף:	וּמְנַחֵשׁ	מְעוֹנָן	קְסָמִים	קְסָם	
		чи-чаклун	чи-заклинач	хмарогадач	ворожбою	ворожбит	
		H3784	H5172		H7080	H7081	

Нехай не знайдеться між тобою такий, хто переводить свого сина чи дочку свою через огонь, хто ворожить ворожбу, хто ворожить по хмарах, і хто ворожить по птахам, і хто чарівник,

הַמֵּתִים:	אֶל-	וְרָשׁ	וְיָדְעֹנִי	אוֹב	וְשֹׂאֵל	חָרָב	וְחָרֵב	11
мертвих	до	і-хто-звертається	і-віщуна	духа-мертвих	і-хто-питає	чарами	і-чарівник	
H4191	H0413	H1875	H3049	H0178	H7592	H2267	H2266	

і хто чорнокніжник, і хто викликає духа померлого та духа віщого, і хто питає померлих.

יְהוָה	הָאֵלֵהּ	הַתּוּעֵבֶת	וּבְגִלְלֵי	אֵלֵהּ	עֲשֵׂה	כָּל-	יְהוָה	תּוּעֵבֶת	כִּי-	12
Господь	ці	мерзоти	і-через	це	чинить	кожен-хто	Господня	мерзота	Бо	
H3068	H0428	H8441	H1558	H0428		H3605	H3068	H8441		
							מִפְּנֵיךָ:	מִזְרִישׁ	אֱלֹהֶיךָ	
							від-тебе	їх	виганяє	Бог-твій
							H6440	H0853	H3423	H0430

Бо гидота для Господа кожен, хто чинить таке, і через ті гидоти Господь, Бог твій, виганяє їх перед тобою.

תָּמִים תְּהִיָּה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ : 13
— Богом—твоім Господом перед будь Непорочним
[H0430](#) [H3068](#) [H1961](#) [H8549](#)

Бездоганний будеш ти перед Господом, Богом своїм,

וְכִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֵל— מְעַנְנִים וְאֵל— 14
i—до хмарогадачів до їх витісняєш ти яких ці народи Бо
[H0413](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0428](#)
קְסָמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן גַּתָּן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :
Бог—твій Господь тобі дав так не а—тобі слухають ворожбитів
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3808](#) [H8085](#) [H7080](#)

бо ці народи, що ти посядеш їх, слухають тих, хто ворожить по хмарах та ворожбитів, а ти — не таке дав тобі Господь, Бог твій.

נְבִיא מִקְרִבְךָ מֵאֲחֵיךָ כָּמוֹנִי יָקִים לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 15
Бог—твій Господь тобі поставить як—мене з—братів—твоїх з—середовища—твого Пророка
[H0430](#) [H3068](#) [H3644](#) [H0251](#) [H7130](#) [H5030](#)
אֱלֹהֵי תִשְׁמְעוּן :
слухайте Його
[H8085](#) [H0413](#)

Пророка з-посеред тебе, з братів твоїх, Такого, як я, поставить тобі Господь, Бог твій, — Його будете слухати,

כָּל־אֲשֶׁר־ שְׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בַּיּוֹם הַקָּהָל 16
зібрання в—день на—Хоріві Бога—твого Господа від просив—ти що Згідно—з—усім
[H6951](#) [H3117](#) [H2722](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7592](#) [H3605](#)
לֵאמֹר לֹא אֶסֶף לִשְׁמֹעַ אֶת־ קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֶת־ הָאֵשׁ
вогонь i Бога—мого Господа голос — чути продовжу нехай—не кажучи
[H0784](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0559](#)
הַגָּדֹל הַזֶּה לֹא־ אָרְאָה עוֹד וְלֹא אָמוּת :
померти щоб—не більше побачу нехай—не цей великий
[H4191](#) [H3808](#) [H5750](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2063](#)

згідно з усім, чого жадав ти від Господа, Бога свого, на Хоріві в дні зборів, говорячи: „Щоб більше не чути мені голосу Господа, Бога свого, а цього великого огню вже не побачити й не померти“.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ : 17
I—сказав мені Господь I—сказав
[H1696](#) [H3190](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

I сказав до мене Господь: „Добре сказали вони.

נְבִיא אֲקִים לָהֶם מִקְרִב זְאִיָּה אֲחֵיהֶם כָּמוֹךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי 18
слова—Мої i—покладу як—тебе братів—їхніх з—середовища їм поставлю Пророка
[H1697](#) [H5414](#) [H3644](#) [H0251](#) [H7130](#) [H1992](#) [H5030](#)
כָּפִיו וְדִבַּר אֲלֵיהֶם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר אֶצְוֶנּוּ :
в—уста—його i—говоритиме до—них — все що Я—звелю—йому
[H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#) [H6310](#)

Поставлю Пророка для них з-поміж їхніх братів, Такого, як ти, і дам Я слова Свої в уста Його, і Він їм говоритиме все, що Я накажу.

19
 בְּשֵׁמִי וְיִהְיֶה אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶל־ אֲשֶׁר הָאִישׁ הַזֶּה
 v-im'ya-Moe govoritime yakі sliv-Moix — posluhae ne yaka lyudina l-bude
[H8034](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0376](#) [H1961](#)

אֲנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעַמּוֹ:
 Я стягну з-неї
[H1875](#) [H0595](#)

| I станеться, кожен, хто не слухатиме слів Моїх, що Той Пророк говоритиме Моїм Ім'ям, — Я покараю того.

20
 אֵדָּהּ הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר יִזְדָּו לְדַבֵּר דְּבַר בְּשֵׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־
 Ale prorok yakiy zuxvalo zuhvalo govoritime slovo v-im'ya-Moe et asher la-
[H5030](#) [H0389](#) [H2102](#) [H1696](#) [H1697](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3808](#)

הַנְּבִיאַ צְוִיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יִדְבַּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמַת הַנְּבִיאַ
 prorok yakiy govoritime abo-yakiy govoritime v-im'ya bogiv inshix pomre prorok
[H5030](#) [H1696](#) [H1696](#) [H8034](#) [H0430](#) [H0312](#) [H4191](#) [H5030](#)

הַהוּא:
 той
[H1931](#)

| А той пророк, що зухвало відважиться промовляти Моїм Ім'ям слова, яких Я не наказав був йому говорити, і що буде говорити ім'ям інших богів, хай помре той пророк“.

21
 וְכִי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה נִדְעֶה אֶת־ הַדְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ דִּבְרָו
 l-koli skazesh v-serci-svoemu yak ikah pidnaemo et-davar asher la-dbrav
[H3824](#) [H0559](#) [H3045](#) [H0853](#) [H1697](#) [H3808](#) [H1696](#)

יְהוָה:
 Господь
[H3068](#)

| А коли ти скажеш у серці своєму: Як ми пізнаємо те слово, якого Господь не говорив?

22
 אֲשֶׁר יִדְבַּר הַנְּבִיאַ בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־ יְהוָה וְלֹא־ יְהוָה וְלֹא־ יָבוֹא הוּא
 asher idbar hanbiya bshem yehovah ולא יהוה ולא יהוה ולא יהוה
[H1696](#) [H5030](#) [H8034](#) [H3068](#) [H3808](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3808](#) [H0935](#) [H1931](#)

הַדְּבַר אֲשֶׁר לֹא־ דִּבְרָו יְהוָה בְּזִדּוֹן זָחַלְתָּ לְדַבֵּר הַנְּבִיאַ לֹא־ תִּנְוֵר מִזְמִנּוֹ:
 slovo asher la-dbrav yehovah bzidon zuxvalo govorim-yogo dbrav hanbiya la-tinver mizmino
[H1697](#) [H3808](#) [H1696](#) [H2087](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5030](#) [H3808](#) [H1696](#)

ס
 —

| Що буде говорити той пророк Ім'ям Господа, і не станеться та річ, і не прийде, то це те слово, якого не сказав Господь. У зухвалості говорив його той пророк, і ти не будеш боятися його.